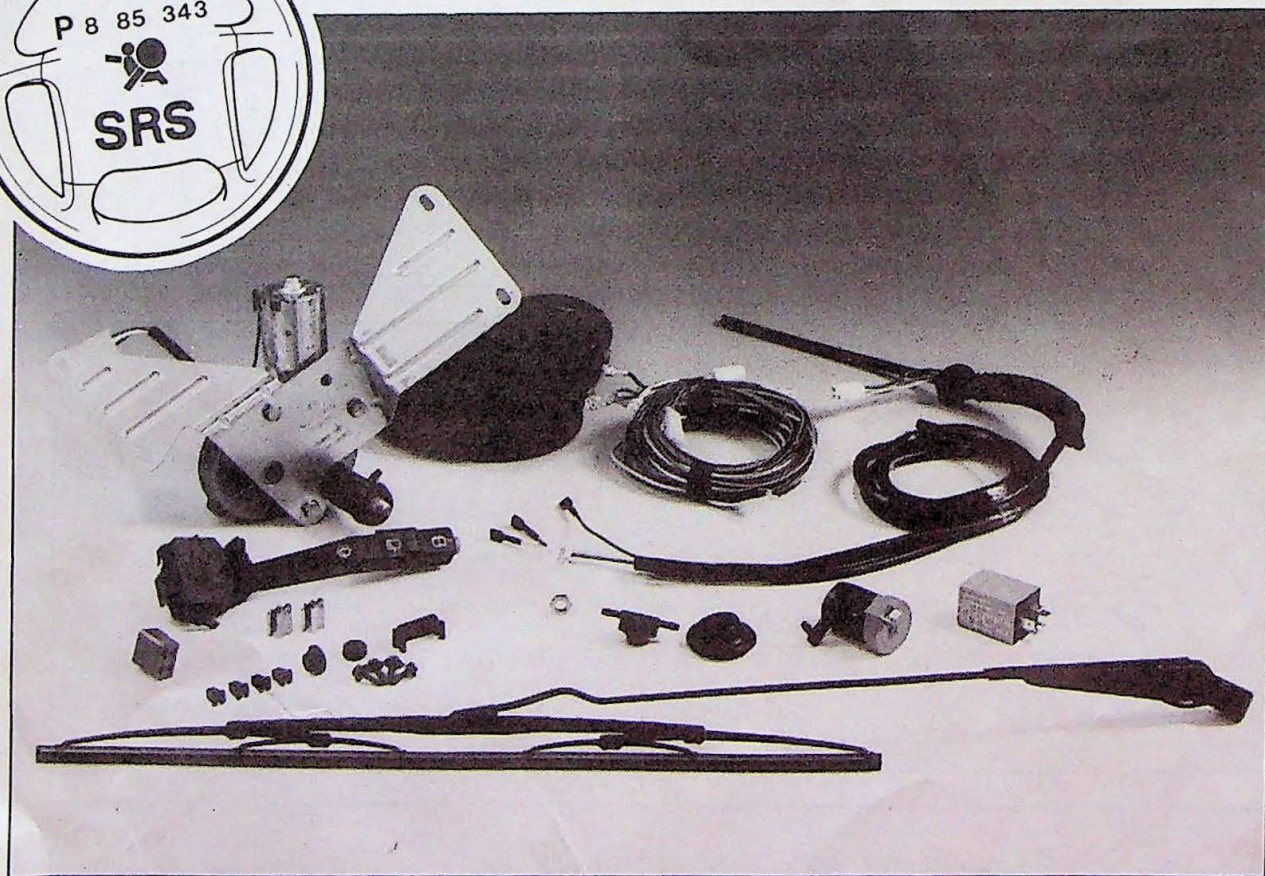


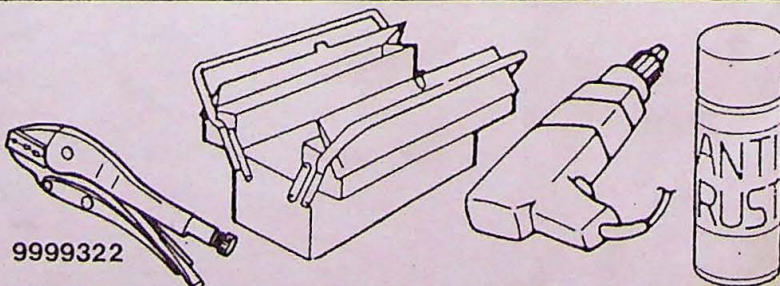
Achterraut wis/was  
 Spolare/torkare för bakrutan  
 Rear window wiper/washer  
 Heckscheiben Waschanlage  
 Essuie-glace/lave-glace arrière  
 Lava/limpialuneta trasero  
 Impianto lava-tergilunotto

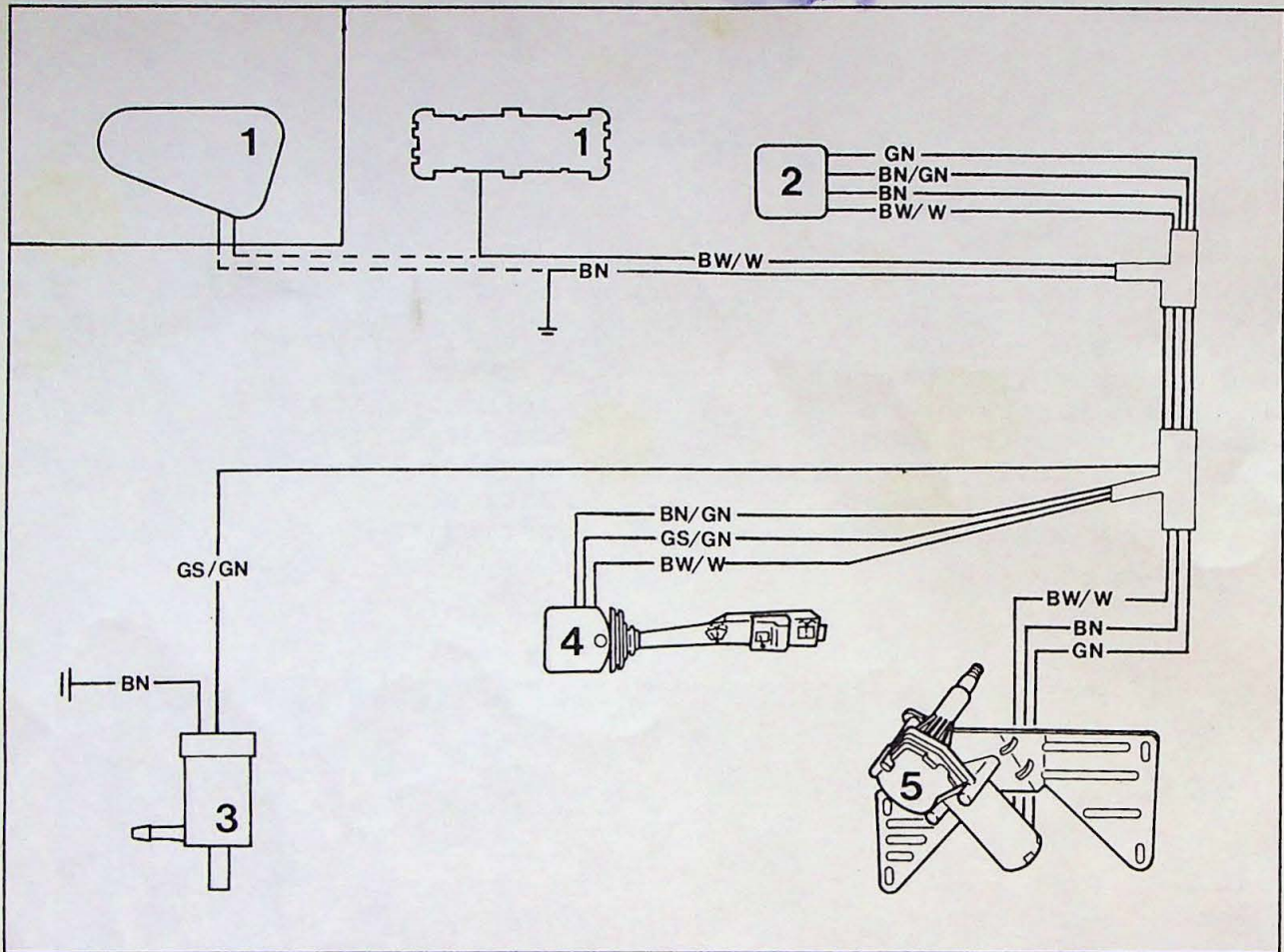
Vervangt uitgave P 3 36 311 APR. 89  
 Ersätter utgåva P 3 36 314 MEI 90  
 Replaces issue  
 Ersetzt Ausgabe  
 Remplace l'édition  
 Sustitución edición  
 Sostituito

## VOLVO 440



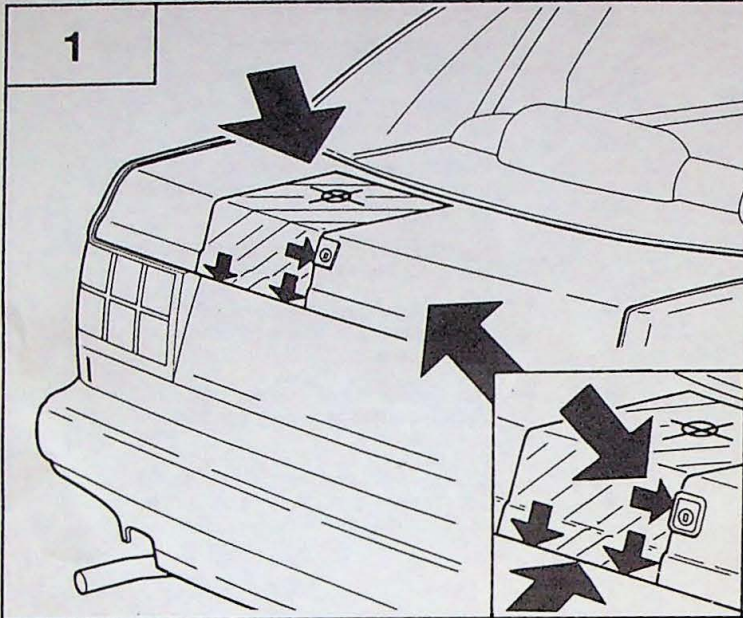
Benodigd gereedschap  
 Erforderliga verktyg  
 Required tools  
 Erforderliche Werkzeuge  
 Outils nécessaires  
 Herramientas necesarias  
 Attrezzi occorrenti





	1	2	3	4	5
<b>NL</b>	Zekeringdoos	Relais	Sproeierpomp	Schakelaar	Ruitenwissermotor
<b>S</b>	Säkringsdosa	Relä	Spolarpump	Strömställare	Torkarmotor
<b>GB</b>	Fuse box	Relay	Washer pump	Switch	Wiper motor
<b>D</b>	Sicherungsdose	Relais	Washerpumpe	Schalter	Scheibenwissermotor
<b>F</b>	Boîte des fusibles	Relais	Pompe de lavalunette arrière	Interrupteur	Moteur de lavalunette arrière
<b>E</b>	Caja de fusibles	Relé	Bomba lavaluneta trasera	Interruptor	Motor limpiacuneta trasera
<b>I</b>	Scatola portafusibili	Relè	Pompa lavacristallo	Interruttore	Motorino tergicristallo

	W	BW	BN	GN	GS
<b>NL</b>	Wit	Blauw	Bruin	Groen	Grijs
<b>S</b>	Vit	Bla	Brun	Grön	Gra
<b>GB</b>	White	Blue	Brown	Green	Grey
<b>D</b>	Weiss	Blau	Braun	Grün	Grau
<b>F</b>	Blance	Blue	Brun	Vert	Gris
<b>E</b>	Blanco	Azul	Marrón	Verde	Gris
<b>I</b>	Blanco	Blu	Maronne	Verde	Grigio



1  
Verwijder het binnenpaneel, verwijder de spoiler. Plaats de boormal.

Ta bort innerpanelen, ta bort spoilern. Sätt bormallen på plats.

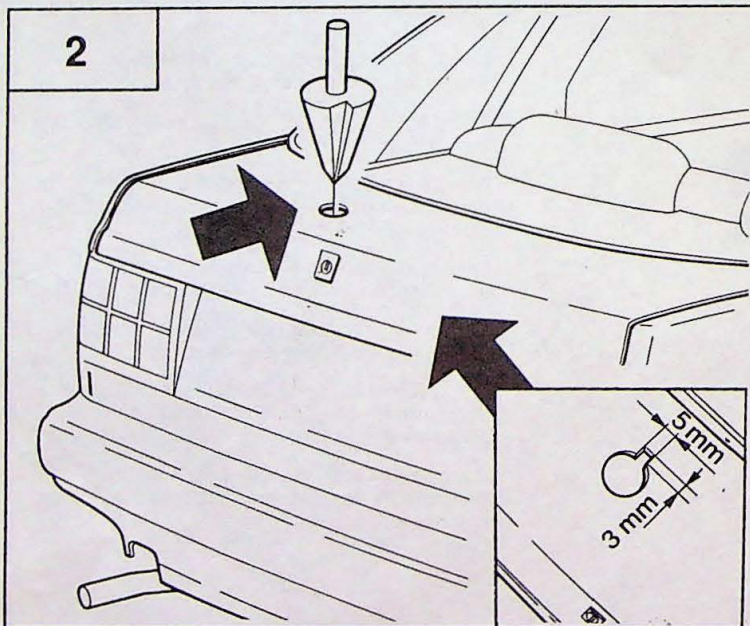
Remove the inner panel and the spoiler. Locate the drilling template.

Innerverkleidung entfernen. Spoiler abbauen, Bohrschablone anbringen.

Déposer le panneau intérieur; déposer le spoiler. Placer le gabarit de forage.

Retirar el panel interior, retirar el spoiler. Colocar la plantilla para taladar.

Smontare il pannello interno e lo spoiler. Applicare la sagoma di foratura.



2

Boor  $\varnothing 33$  mm, vijl de borgopening uit, breng een antiroestmiddel aan.

Borra  $\varnothing 33$  mm, fila ur öppningen, applicera ett rostskyddsmedel.

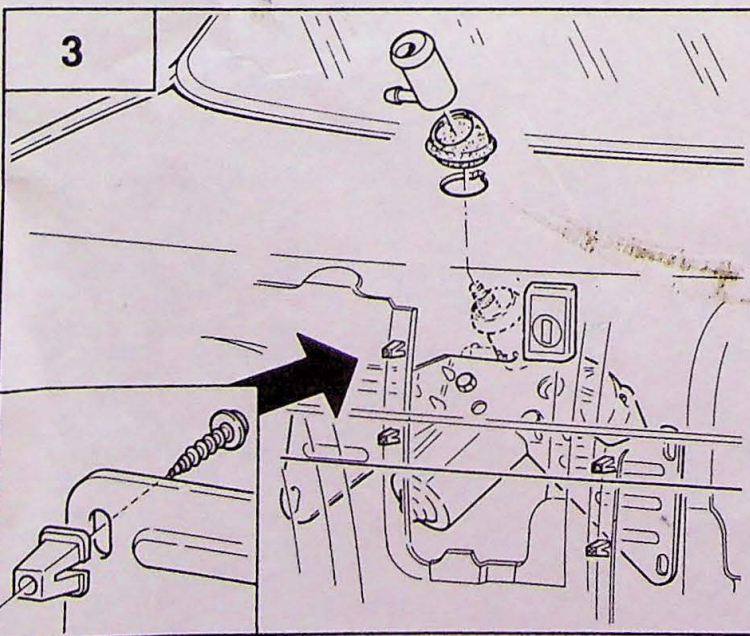
Drill a 33 mm dia. hole, file out the opening and coat the edges with an anti-rust primer

Bohrung  $\varnothing 33$  mm anbringen, Bohrungsrand abfeilen, Korrosionsschutzmittel auftragen.

Percer  $\varnothing 33$  mm; meuler le perçage; enduire d'inhibiteur de corrosion.

Taladrar un orificio de  $\varnothing 33$  mm, limar el orificio, aplicar un producto anticorrosión.

Praticare un foro da  $\varnothing 33$  mm, limare il foro praticato ed applicare un antruggine.



3

Plaats de tule, plaats de spreidmoeren, monteer de wissermotor.

Sätt dit genomföringsringen, placera spridstyckena, montera torkarmotorn

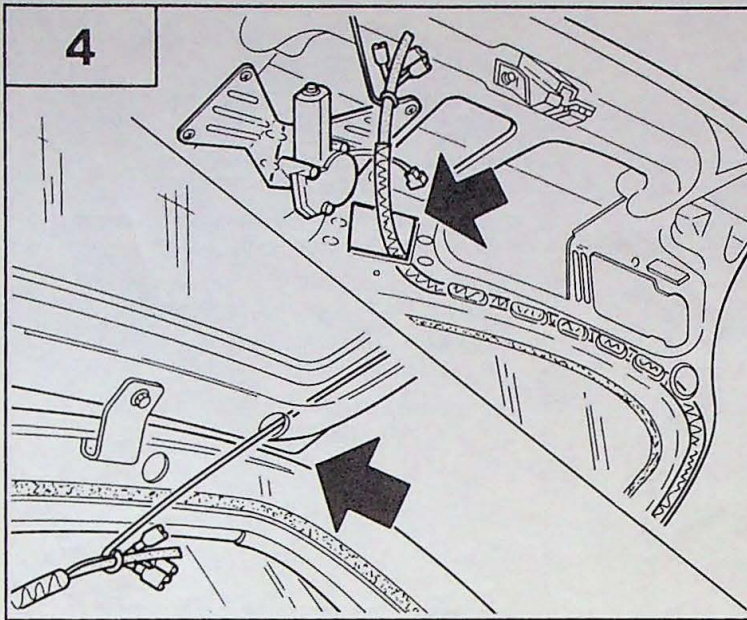
Locate the grommet and the expander nuts; fit the wiper motor

Tülle anbringen, Spreizmuttern anbringen, Wischermotor montieren.

Placer le canon isolant; placer les écrous d'écartement; monter le moteur d'essuie-glace.

Instalar el ojal aislante, colocar las tuercas expansoras, montar el motor del limpiavientos.

Montare l'anello di gomma, i dadi ed il motorino del tergilunotto.



4

Voer de draadboom/sproeierslang door in de achterklep m.b.v. ijzerdraad.

Dra kabelmattan/spolarslangen genom bakluckan med t ex en ståltråd.

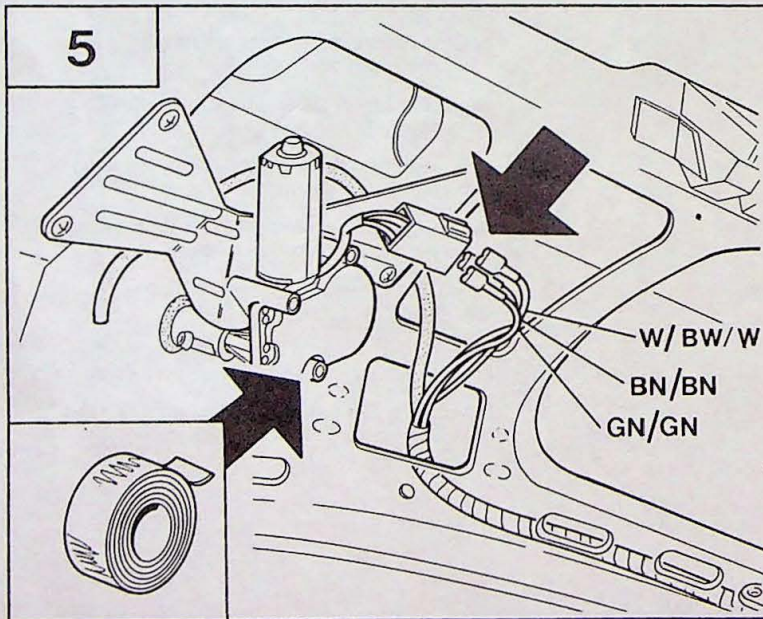
Pass the wiring harness/washer tubing through the tailgate, using a piece of steel wire.

Kabelbaum / Wascherschlauch mit Eisendraht durch die Heckklappe führen.

Mener le faisceau de câbles / la durit de lave-glace jusqu'au hayon arrière, en s'aidant d'un fil de fer.

Sirviéndose de un alambre pasar por el portón trasero el haz de conductores/manga del surtidor.

Condurre il fascio cavi/la tubazione dello spruzzatore con l'aiuto di un fil di ferro attraverso il portellone posteriore.



5

Steek de draadboom aan de wissermotor connector, plak de connector vast.

Anslut kabelmattan till kontaktstycket, tejsa fast kontaktstycket.

Press the wiring harness on to the wiper motor connector and tape the connector securely in place.

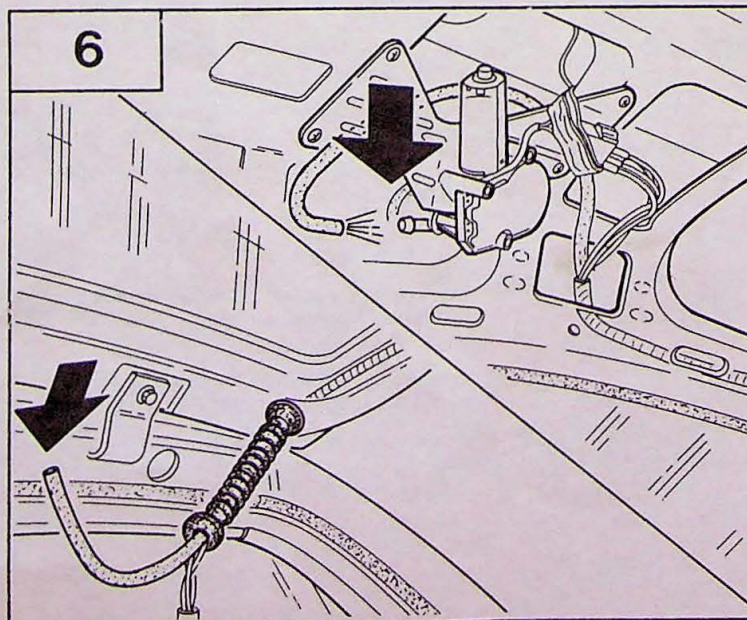
Kabelbaum an den Wischermotorverbinder anschließen. Verbinder mit Klebeband anheften.

Raccorder le faisceau de câbles au moteur d'essuie-glace; coller le connecteur.

Enchufar el haz de conductores en el conector del motor del limpiaventana, fijar con cinta adhesiva el conector.

Collegare il fascio cavi al connettore del motorino del tergilunotto, attaccare il connettore con nastro adesivo.

W/BW/W  
BN/BN  
GN/GN



6

Controleer met rook de sproeierslang doorlaat. Plaats de sproeierslang.

Kontrollera spolarslangens passage med rök. Sätt dit spolarslangen.

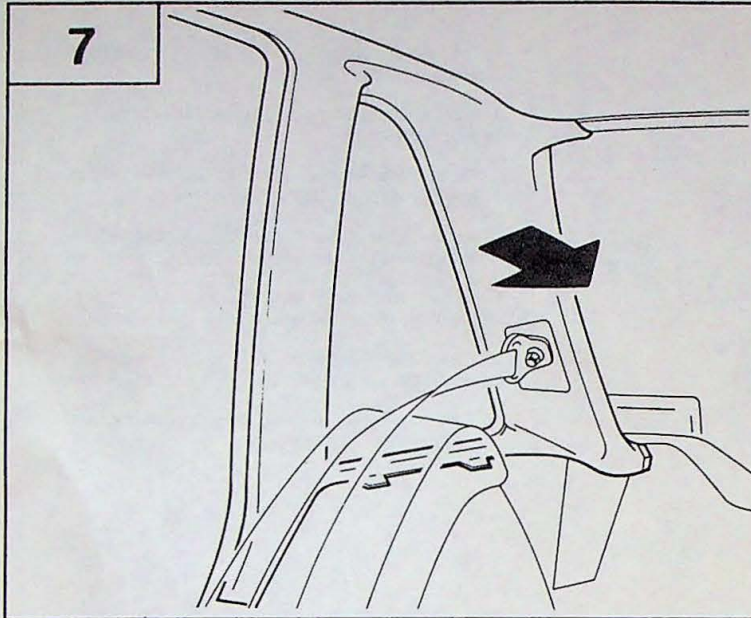
Check that the washer tubing is unobstructed (smoke test). Connect up the washer tubing.

Wascherschlauch mit Rauch auf freien Durchgang kontrollieren. Wascherschlauch anbringen

Contrôler (à la fumée) le passage de la durit le lave-glace. Placer la durit de lave-glace.

Controlar con humo el paso de la manga del surtidor. Montar dicha manga.

Controllare con fumo che la tubazione dello spruzzatore non sia otturata. Montare la tubazione



Verwijder het CD-stijl paneel rechts, zie Volvo 440 Service Handboek 8/85 A9

Ta bort CD-stolpens panel till höger, se Volvo 440, Servicehandbok 8/85 A9

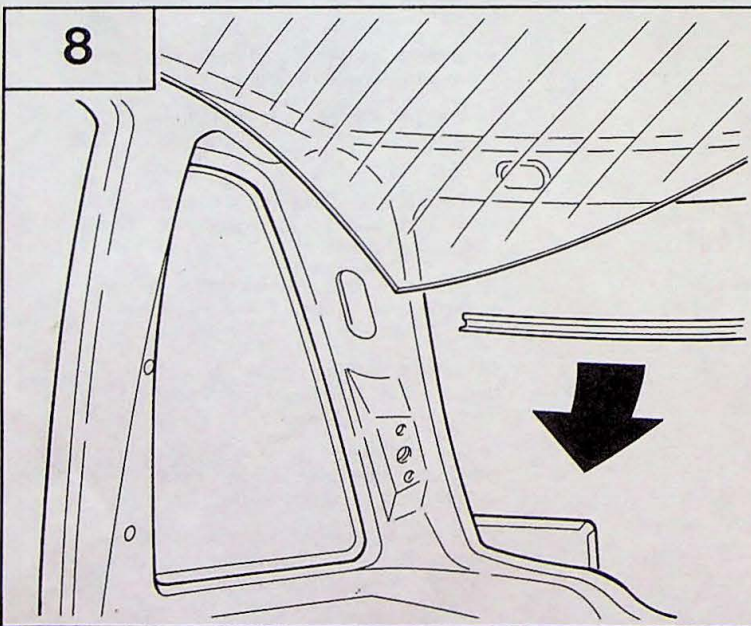
Remove the CD-pillar trim panel at the right. Refer to the Volvo 440 Service Manual, section 8 (85), Operation A9.

Rechte C-Säulenverkleidung entfernen; siehe Service-Handbuch Volvo 440, Abt. 8(85), arbeit A9.

Déposer le panneau de pied CD droit, voir Manuel de Service 8/85 A9 Volvo 440

Retirar el panel del pilar CD derecho. Véase Volvo 440, Manual de Servicio, 8/85, A9.

Smontare il pannello del montante C-D. Ved. il Manuale di Servizio, Gruppo 8(85-89), Volvo 440 operazione A9.



Verwijder afdek Strip. Laat de hemelbekleding rechts achter zakken.

Ta bort täckremsan. Sänk ner takklädseln bak till.

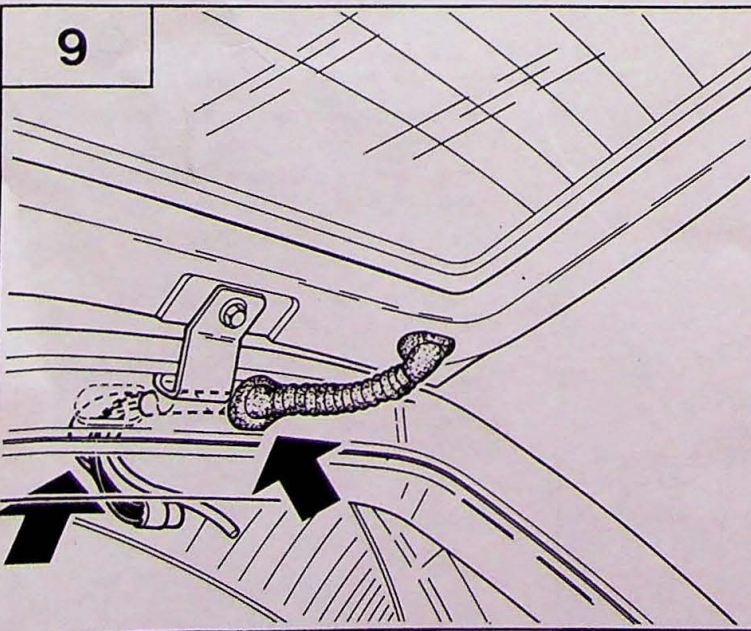
Remove the cover strip. Lower the headlining at rear-right.

Abdeckstreifen entfernen, Dachverkleidung hinten rechts herunterlassen.

Déposer le ruban adhésif. Descendre l'arrière droit de la garniture de toit.

Quitar el cubrejuntas. Bajar la tapicería del techo en la parte posterior derecha.

Smontare la striscia di copertura. Staccare il rivestimento del padiglione dalla parte posteriore a destra.



Voer de sproeiërslang door. Voer de draadboom door. Plaats de achterklep tulle.

Dra igenom spolarslangen och kabelmattan. Sätt dit bakluckans genomföringsring.

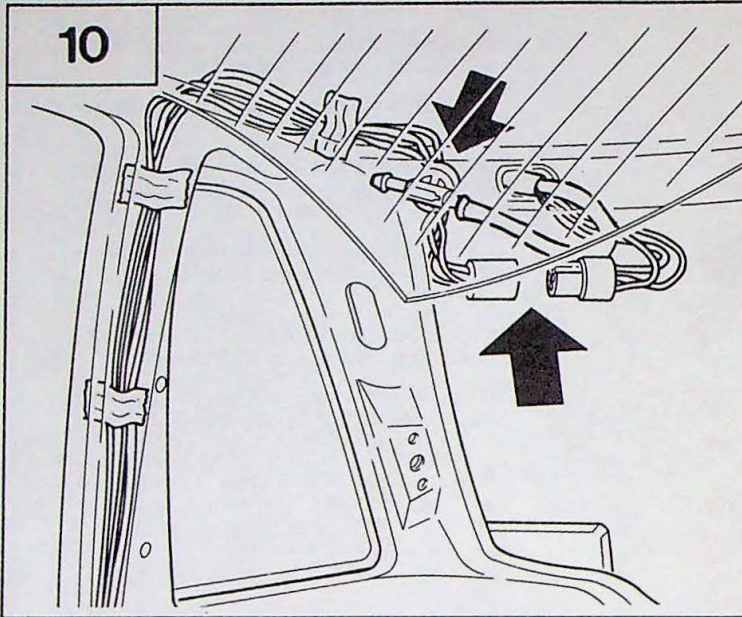
Pass the washer tubing through. Pass the wiring harness through. Locate the tailgate grommet.

Wascherschlauch durchführen, Kabelbaum durchführen, Heckklappentülle anbringen.

Mener la durit de lave-glace. Mener le faisceau de câbles. Placer le canon isolant de hayon arrière.

Pasar la manga del surtidor. Pasar el haz de conductores. Montar el ojal aislante del portón trasero

Condurre la tubazione dello spruzzatore ed il fascio cavi. Montare l'anello di gomma.

**10**

Schuif de sproeierslang op de terugslag klep, sluit de draadboom aan.

Trä på spolarslangen på backslagsventilen, anslut kabelmattan.

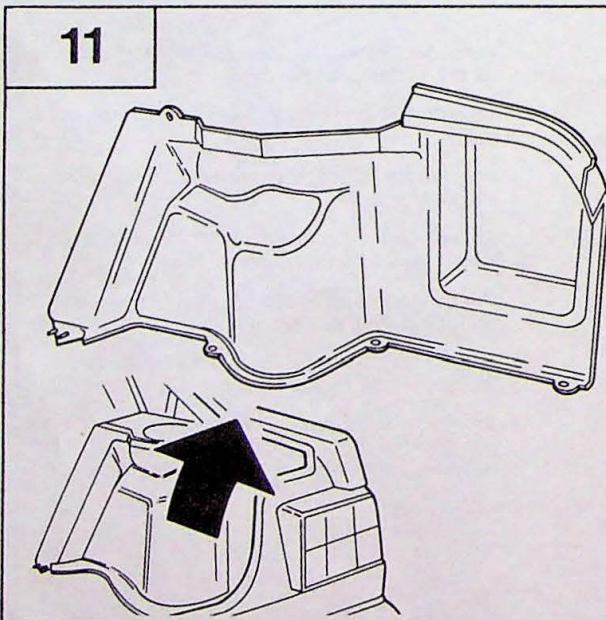
Slide the washer tubing on to the non-return valve; connect up the wiring harness.

Wascherschlauch auf das Rückschlagventil streifen, Kabelbaum anschließen.

Coulisser la durit de lave-glacé sur le clapet antiretour; raccorder le faisceau de câbles

Introducir la manga del surtido en la válvula de retención, conectar el haz de conductores.

Infilare la tubazione dello spruzzatore sulla valvola di ritenuta, collegare il fascio cavi.

**11**

Verwijder het zijwand paneel kofferruimte, zie Volvo 440 Service Handboek 8/85 A5.

Ta bort panelen på bagagerummets sidovägg, se Volvo 440 Servicehandbok 8/85 A5.

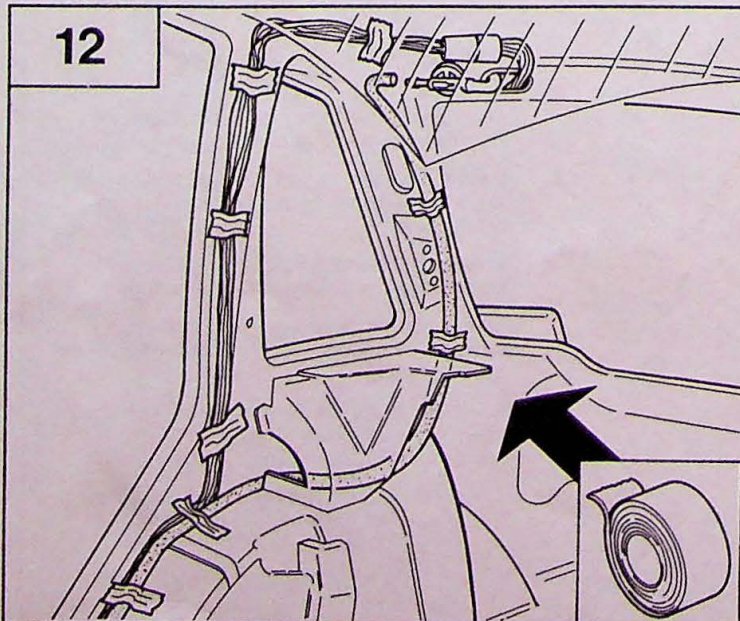
Remove the boot side wall trim panel. Refer to the Volvo 440 Service Manual, Section 8 (85), Operation A5.

Gepäckraum-Seitenverkleidung entfernen; siehe Service-Handbuch Volvo 440, Abt. 8(85), Arbeit A5

Déposer le panneau latéral du coffre à bagages/voir Manuel de Service 8/85 A5 Volvo 440.

Retirar el panel de la pared lateral del compartimiento de equipajes. Véase Volvo 440, Manual de Servicio, 8/85, A5.

Smontare il pannello laterale del vano bagagli. Ved. il Manuale di Servizio, Gruppo 8(85-89), Volvo 440 operazione A5.

**12**

Voer de draadboom en sproeierslang door volgens afbeelding.

Dra igenom kabelmattan och spolarslangen enligt bilden.

Pass the wiring harness and washer tubing through as shown in the illustration.

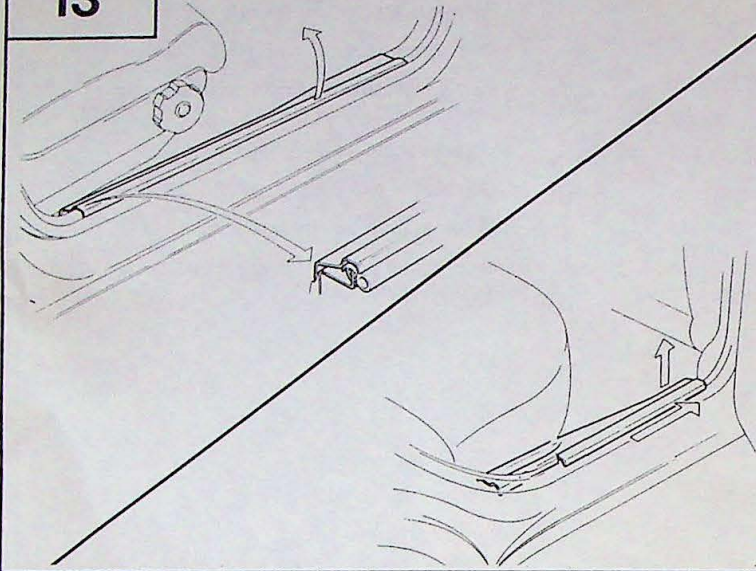
Kabelbaum/Wascherschlauch gemäß Abbildung durchführen.

Mener le faisceau de câbles et la durit de lave-glacé suivant illustration.

Colocar el haz de conductores y la manga como indica la ilustración.

Condurre il fascio cavi e la tubazione dello spruzzatore come indicato.

13



Verwijder de dorpel-panels, en de bevestiging achterzitting rechts, zie Volvo 440 Service Handboek 8/85 A12/C1.

Ta bort tröskelpanelerna och fästet för höger baksäte, se Volvo 440, Servicehandbok 8/85 A12/C1

Remove the sill trim panels and the rear seat cushion attachment at the right. Refer to the Volvo 440 Service Manual, section 8 (85), Operation A12 and C1.

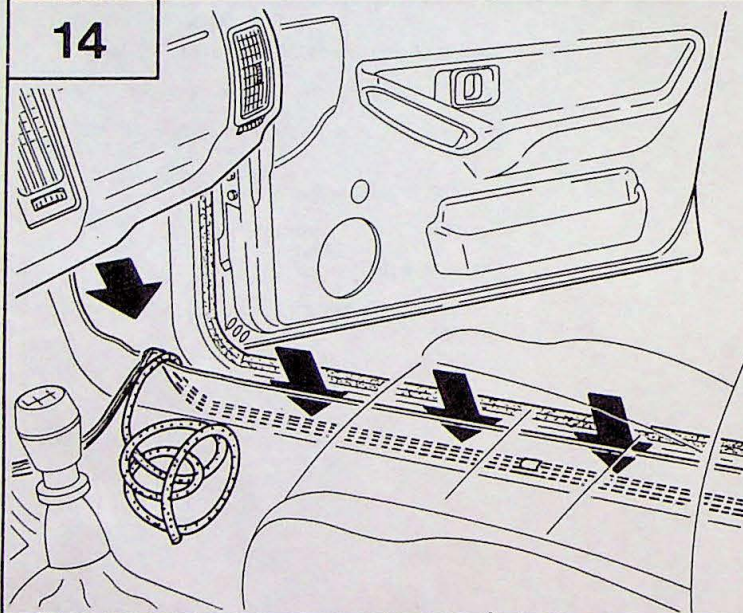
Schwellerverkleidungen und befestigung rechtes Fondbanksitzkissen entfernen; siehe Service-Handbuch Volvo 440, Abt. 8(85), arbeit A12/C1.

Déposer les couvre-seuils ainsi que la fixation de coussin arrière droit/voir Manuel de Service 8/85 A12/C1 Volvo 440.

Retirar el panel del estribo y la fijación de la parte derecha de la bangueta del asiento trasero. Véase Volvo 440, Manual de Servicio, 8/85, A12/C1.

Smontare il pannello del batticalcagno ed il fissaggio del cuscino del sedile posteriore a destra. Ved. il Manuale di Servizio, Gruppo 8(85-89), Volvo 440 operazione A12/C1

14



Verwijder de onderzijde van het B en A stijlpaneel, voer draadboom/sproeierslang onder de vloerbedekking naar voren.

Ta bort B- och A-stolpens panels undersida, dra kabelmattan/spolarlangan framåt under golvbeklädningen.

Remove the lower sect. of the B and A-pillar trim panel, pass the wiring harness/washer tubing under the floor mat to the front.

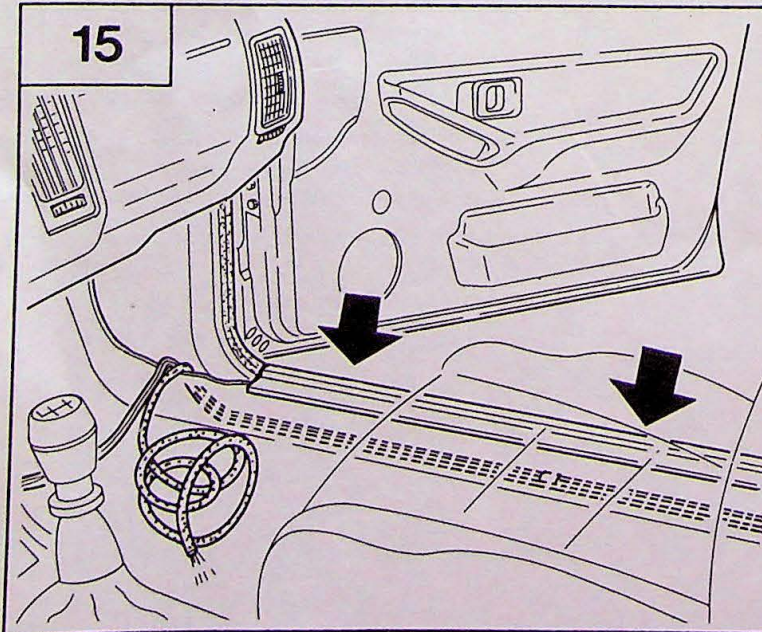
Untere B- und A-Säulenverkleidungen entfernen, Kabelbaum / Wascherschlauch unter der Abdeckung nach vorn führen.

Déposer la partie inférieure du panneau de pied A et B; mener le faisceau de câbles/ la durit de lave-glace vers l'avant, en passant sous la moquette.

Retirar la parte inferior de los paneles de los pilares B y A. Llevar hacia la parte delantera, por debajo de la moqueta, el haz de conductores/manga del surtidor.

Smontare il pannello inferiore dei montanti B e A, condurre il fascio cavi/ la tubazione dello spruzzatore sotto il tappeto verso la parte anteriore della vettura.

15



Monteer de interieurpanelen terug, controleer met rook de sproeierslang doorlaat.

Montera tillbaka panelerna i kupén, kontrollera spolarlangens passage med rök.

Return the trim panels to their original positions and check that the washer tubing is unobstructed (smoke test).

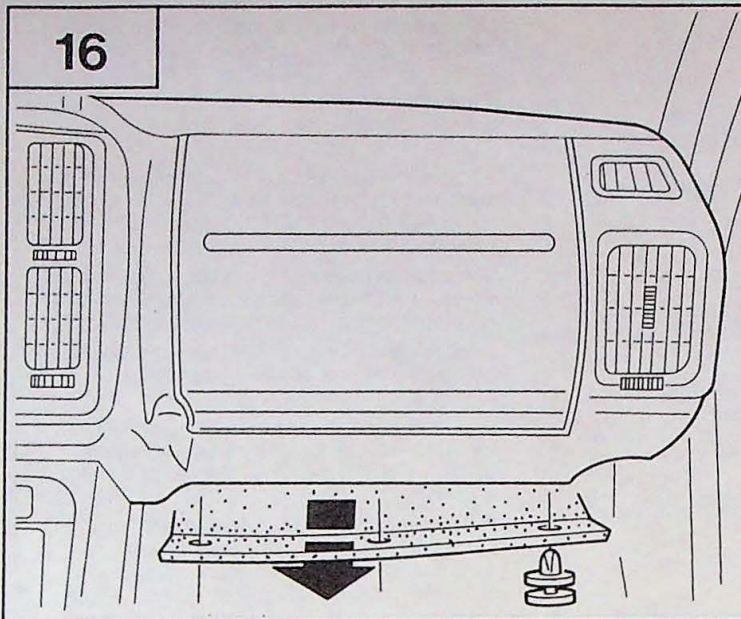
Verkleidungen wieder anbringen, Wascherschlauch mit Rauch auf freien Durchgang kontrollieren.

Réinstaller les panneaux intérieurs; contrôler (à la fumée) le passage de la durit de lave-glace.

Volver a montar los paneles del habitáculo. Controlar con humo el paso de la manga.

Rimontare i pannelli, controllare con fumo che la tubazione dello spruzzatore sia libera.

16



Verwijder de onderafdekking rechts.

Ta bort undre täckpanelen till höger.

Remove the panel under the dashboard at the right

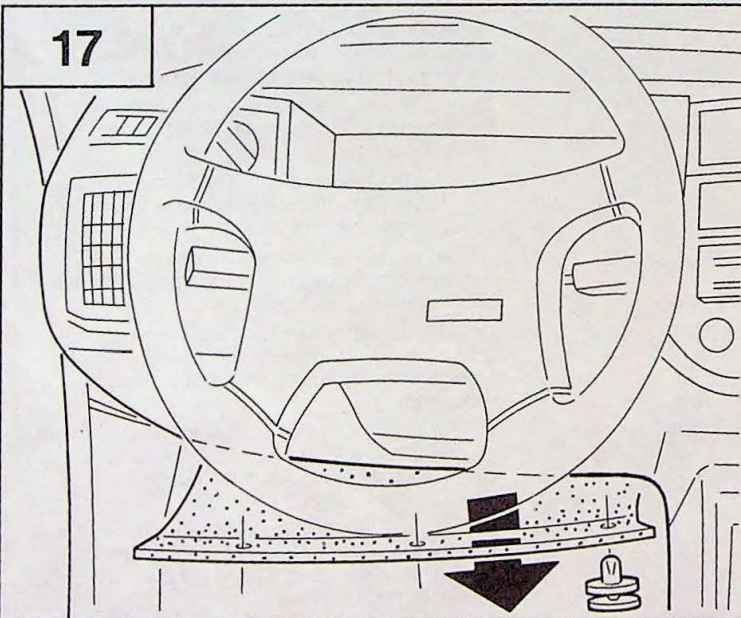
Untere rechte Abdeckung entfernen.

Déposer la tôle d'habillage droite.

Quitar la tapa inferior derecha.

Smontare il pannello di copertura dalla parte inferiore a destra.

17



Verwijder de onderafdekking links.

Ta bort undre täckpanelen till vänster

Remove the panel under the dashboard at the left.

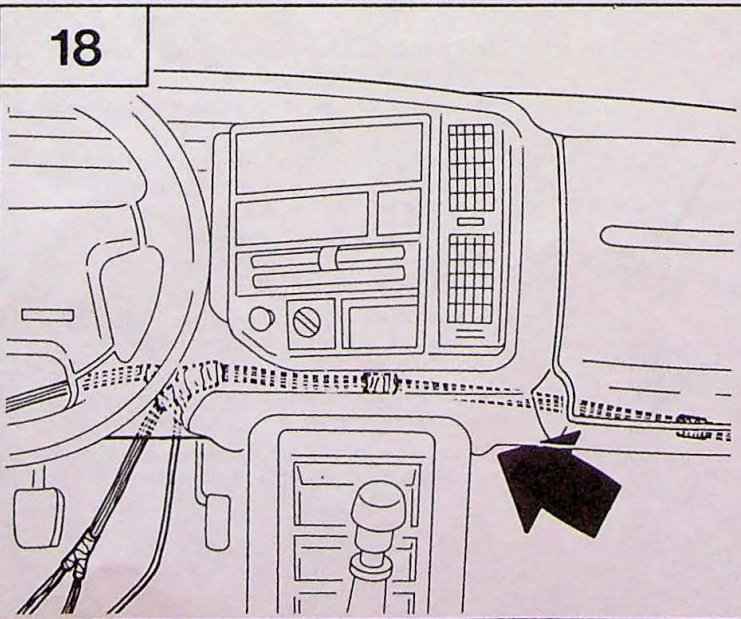
Untere linke Abdeckung entfernen.

Déposer la tôle d'habillage gauche.

Quitar la tapa inferior izquierda.

Smontare il pannello di copertura dalla parte inferiore a sinistra.

18



Voer de draadboom door in het dashboard.

Dra igenom kabelmattan i instrumentbrådan

Pass the wiring harness through behind the dashboard.

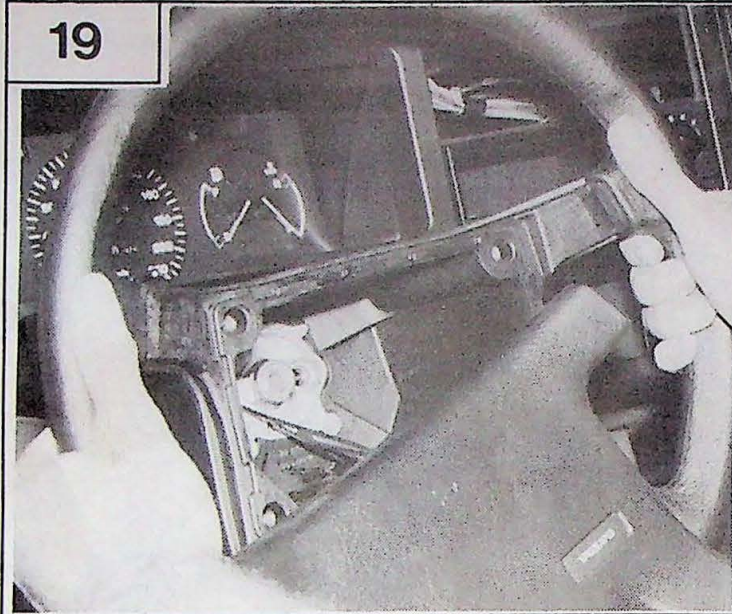
Kabelbaum durch das Armaturenbrett führen.

Mener le faisceau de câbles dans le tableau de bord.

Pasar el haz de conductores por el tablero.

Condurre il fascio cavi attraverso il cruscotto.

19



Verwijder het stuurwiel, zie Volvo 440 Service Handboek 6/64 H1

Ta bort ratten, se Volvo 440, Servicehandbok 6/64 H1.

Remove the steering wheel. Refer to the Volvo 440 Service Manual, Section 6(64), Operation H1.

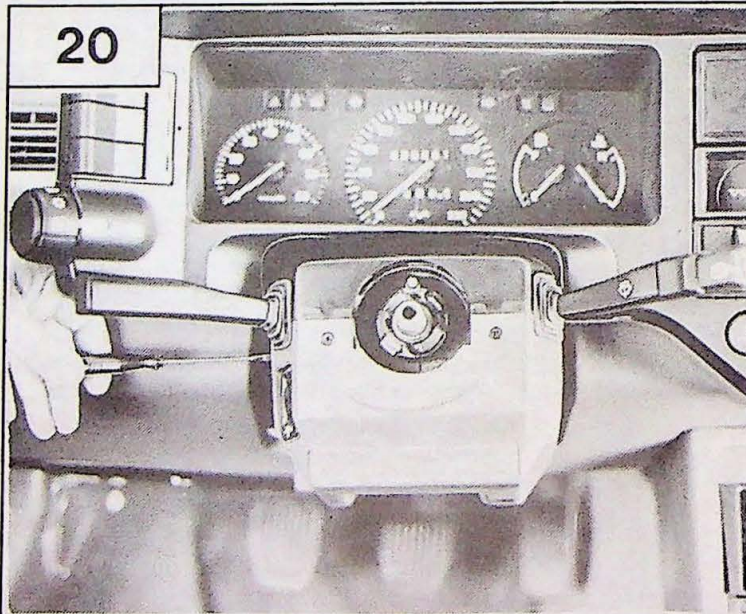
Lenkrad abbauen, siehe Service-Handbuch Volvo 440, Abt. 6(64), Arbeit H1.

Déposer le volant de direction, voir Manuel de Service 6/64 H1 Volvo 440.

Desmontar el volante. Véase Volvo 440, Manual de Servicio 6/64, H1.

Smontare il volante. Ved. il Manuale di Servizio, Gruppo 6, Volvo 440 operazione H1.

20



Verwijder de stuurkolom kap boven en onder.

Ta bort rattkåporna upptill och nertill.

Remove the steering column upper and lower trim covers.

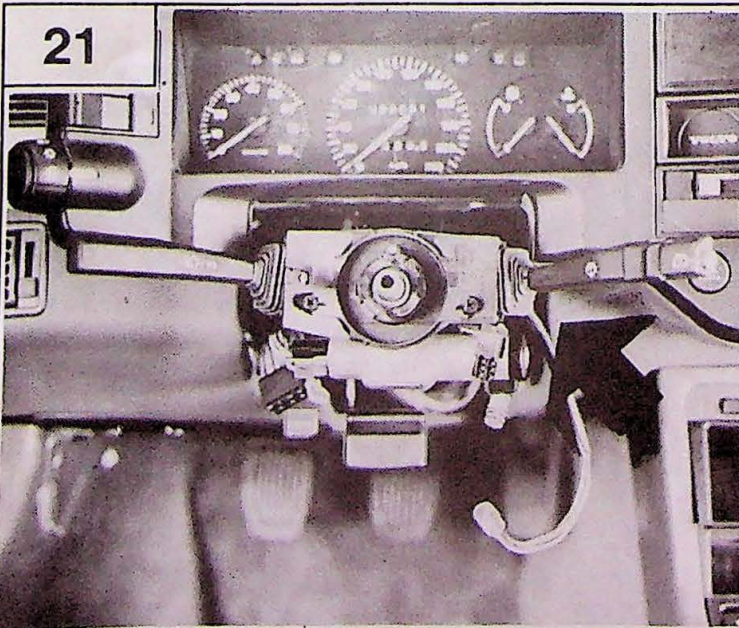
Obere und untere Lenksäulenverkleidung entfernen.

Déposer les demi-coquilles inférieure et supérieure de la colonne de direction.

Desmontar la cobertura superior e inferior de la columna de la dirección.

Smontare la carenatura superiore ed inferiore della colonna dello sterzo.

21



Verwijder de schakelaar rechts, plaats de nieuwe schakelaar.

Ta bort strömställaren till höger, placera den nya strömställaren.

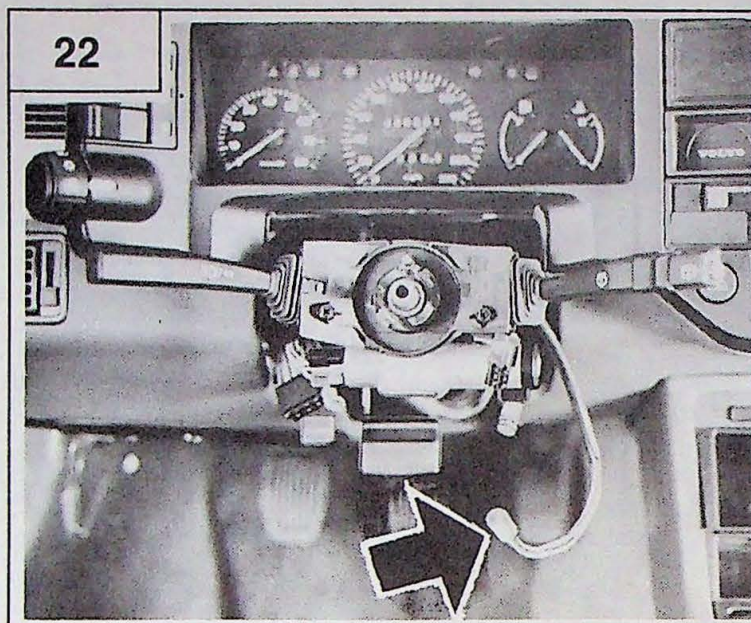
Remove the switch at the right and fit the new switch.

Rechten Schalter abbauen, neuen Schalter montieren.

Déposer l'interrupteur droit; placer l'interrupteur neuf.

Desmontar el interruptor de palanca derecho. Montar el nuevo interruptor de palanca.

Smontare l'interruttore a destra e montare quello nuovo.



Steek de draadboom aan de schakelaar connector:

Anslut kabelmattan till strömställarens kontaktstycke.

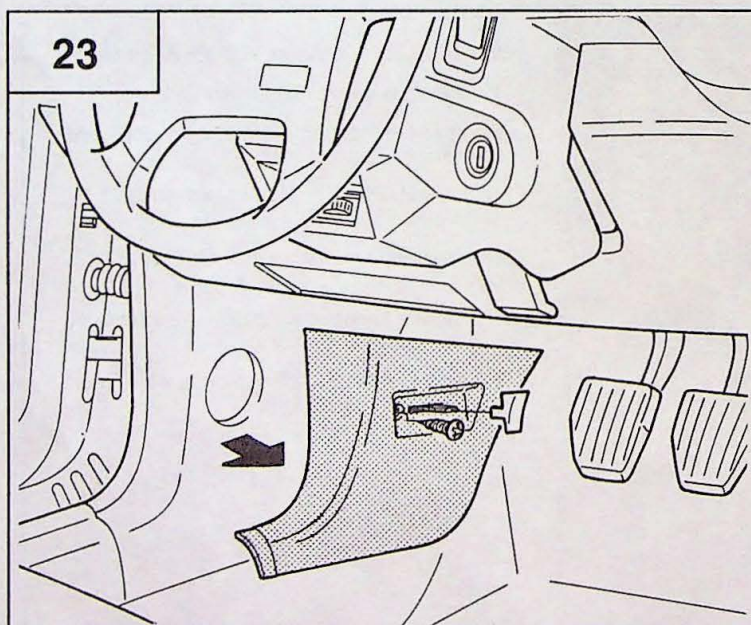
Press the wiring harness on to the switch connector.

Kabelbaum an den Schalterverbinder anschließen.

Raccorder le faisceau de câbles au connecteur-interrupteur.

Enchufar el haz de conductores en el conector del interruptor de palanca.

Collegare il fascio cavo al connettore dell'interruttore.



Vanaf modeljaar '92:  
Verwijder het onderzijde A-stijl paneel.

From årsmoell '92:  
Ta bort A-stolpens undre panel.

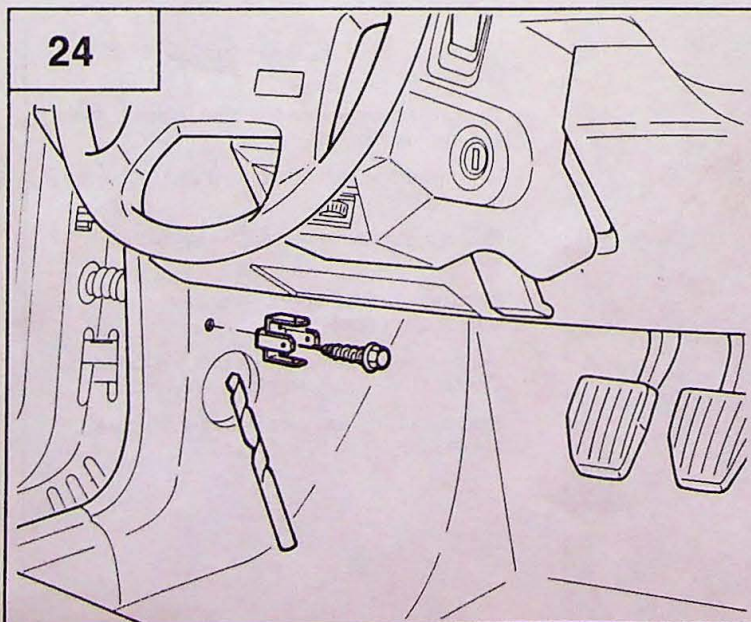
From model year 1992 onwards:  
Remove the A-pillar lower panel.

Ab Modellbaujahr 1992:  
Untere der A-Säulenverkleidung entfernen.

A partir de l'année-modèle '92:  
Déposez le doublage inférieur de pied A.

Modelos a partir de 1992:  
Retirar la parte inferior del panel del pilar A.

A partire dal modello '92:  
Smontare il pannello inferiore del montante A.



Vanaf modeljaar '92: Boor Ø 3,5 mm. Breng zinkprimer aan. Monteer het aarde kroontje.

From årsmoell '92: Borra Ø 3,5 mm. Applicera zinkgrundning. Sätt dit jordningsblecket.

From model year 1992 onwards: Drill a Ø 3,5 mm hole. Apply zinc primer to the edges. Fit the ground connector.

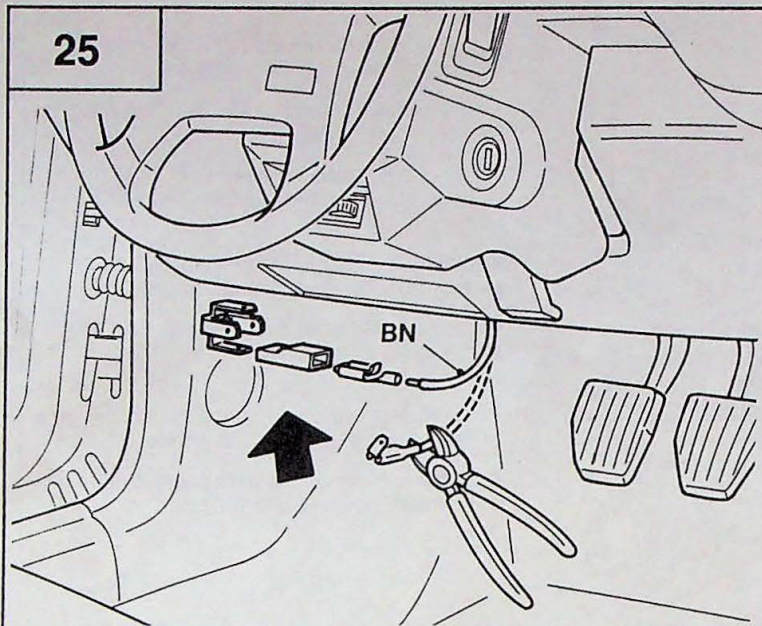
Ab Modellbaujahr 1992: Bohrung von Ø 3,5 mm anbringen. Zinkgrundierung auftragen. Masseklemme montieren.

A partir de l'année-modèle '92: Percez Ø 3,5 mm. Enduisez d'apprêt au zinc. Montez la couronne de masse.

Modelos a partir de 1992: Taladrar un orificio de Ø 3,5 mm. Aplicar imprimación de zinc. Montar las pastillas de tierra.

A partire dal modello '92: Praticare un foro da Ø 3,5 mm. Applicare del primer a zinco. Montare il punto di massa.

25



Vanaf modeljaar '92:  
Sluit draad BN (aarde) aan volgens afbeelding.

Fr o m årsmodell '92:  
Anslut kabel BN (jord) enligt bild.

From model year 1992 onwards:  
Connect up the BN cable (ground) as shown in the illustration.

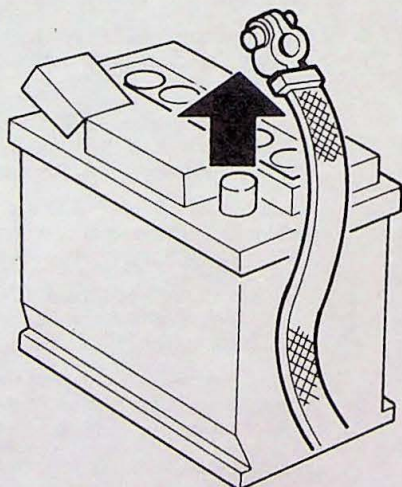
Ab Modellbaujahr 1992:  
Leitung BN (Masse) gemäß Abbildung anschließen.

A partir de l'année-modèle '92:  
Raccordez le fil BN (masse) suivant l'illustration.

Modelos a partir de 1992:  
Conectar el cable BN (tierra) según se indica en el dibujo.

A partire dal modello '92:  
Collegare il conduttore BN (massa) secondo la figura.

26



Verwijder de accu massa klem.

Ta bort batteriets jordningsledning.

Disconnect the battery negative cable.

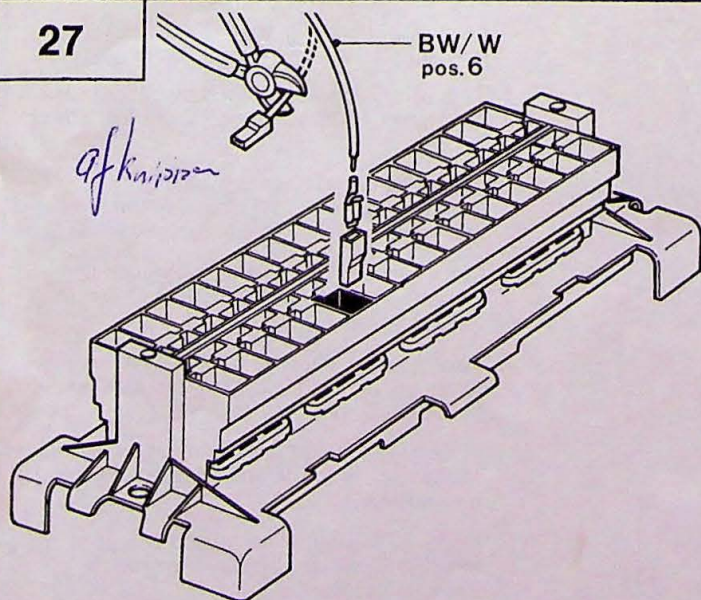
Masseleitung von der Batterie abklemmen.

Interrompez la liaison à la masse de la batterie.

Retirar la pinza de masa de la batería.

Smontare il cavo di massa della batteria.

27



Vanaf modeljaar '92:  
Maak de aansluiting op de zekeringdoos.

T o m årsmodell '92:  
Gör anslutningen på säkringsdosan.

From model year 1992 onwards:  
Make the connection on the fuse box.

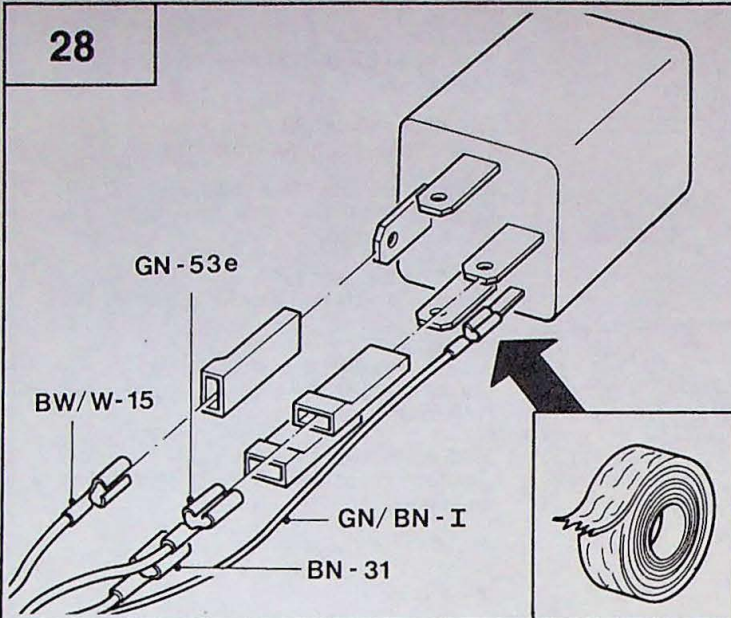
Ab Modellbaujahr 1992:  
Anschluß an der Sicherungsdose herstellen.

A partir de l'année-modèle '92:  
Etablissez la liaison à la boîte des fusibles.

Modelos a partir de 1992:  
Conectar los cables a la caja de fusibles.

A partire dal modello '92:  
Effettuare il collegamento sulla scatola portafusibili.

28



Steek de draadboom op het relais volgens afbeelding. Bevestig het relais.

Anslut kabelstammen direkt till reläet enligt bild. Sätt fast reläet.

Connect the wiring harness directly to the relay as shown in the illustration. Fit the relay.

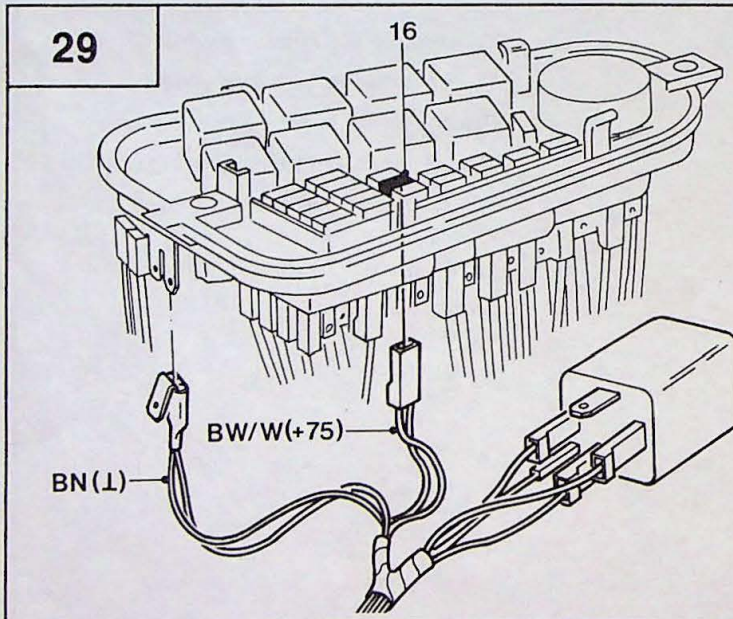
Kabelbaum direkt am Relais anschließen gemäß Abbildung. Relais befestigen.

Enfichez le faisceau de câbles directement sur le relais suivant l'illustration. Attachez le relais.

Empalmar el tronco de cables directamente al relé según el dibujo. Fijar el relé.

Collegare il fascio cavi direttamente al relé secondo la figura. Fissare il relé.

29



Tot modeljaar '92: Steek draad BN, BW/W in de onderzijde van de zekeringdoos volgens afbeelding.

T o m årsmodell 92: Anslut kabel BN och BW/W till säkringsdosans undersida enligt figur.

Up to model year 1992: Connect the BN, BW/W cables to the underside of the fuse box as shown in the illustration.

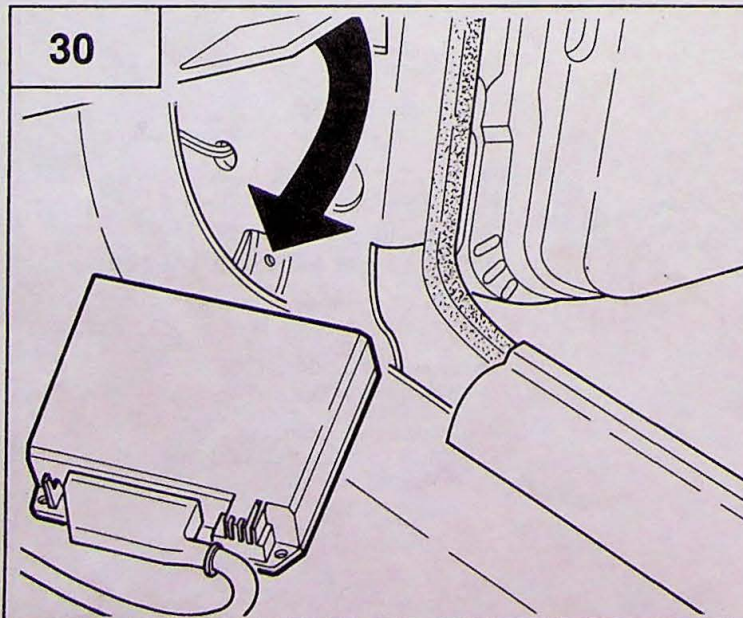
Bis Modellbaujahr 1992: Kabel BN, BW/W gemäß Zeichnung an der Unterseite der Sicherungsdose anschließen.

Jusqu'à l'année-modèle '92: Enfichez les fils BN, BW/W dans le bas de la boîte des fusibles suivant illustration.

Modelos hasta 1992: Conectar cables BN, BW/W en la parte inferior de la caja de fusibles según el dibujo.

Fino al modello '92: Infilare i conduttori BN, BW/W come indicato dalla parte inferiore nella scatola portafusibili.

30



I.v.m. sproeierslang doorvoer (tek. 32) verwijder de stueenheid (injectiemotor).

Ta bort styrenheten (insprutningsmotorer) med tanke på spolarslangens dragnig (figur 32).

In connection with washer tubing feed-through (drwg. 32): remove the electronic control unit (injection engines).

Stuereinheit (Einspritzmotor) wegen der Wascherschlauch-Durchführung (Zeichnung 32) ausbauen.

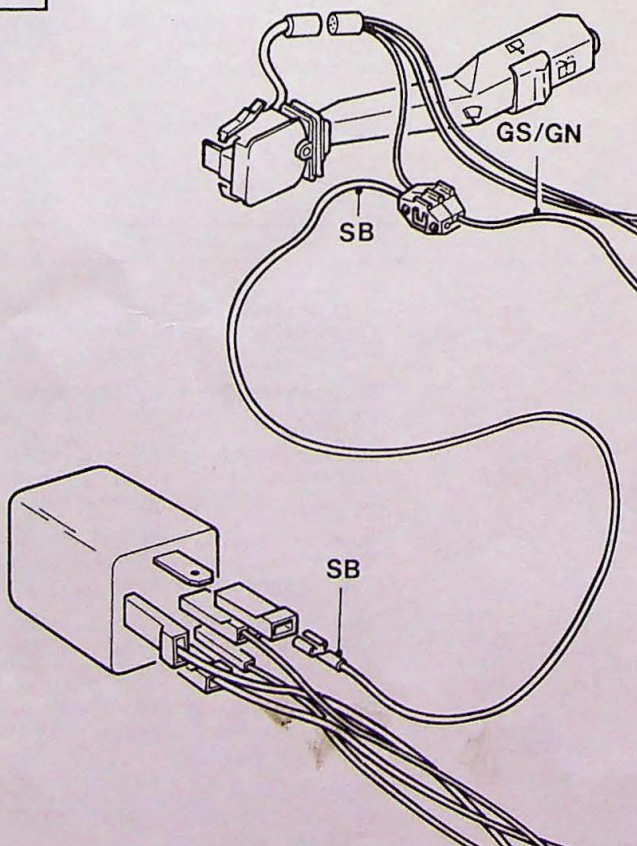
Pour pouvoir mener la durit de lave-lunette (croquis 32), déposez l'unité de commande (monteur d'injection).

Al tener que pasar la manga del lavaluneta (dibujo 32), retirar la unidad de mando (motor a inyección).

Onde poter condurre il tubo dello spruzzatore (dis. 32), smontare l'unità de comando (motore ad iniezione).

- NL** - Door middel van onderstaande aansluiting wordt de functie van de achterraut wis/was installatie uitgebreid.  
 - De achterrautwisser werkt nu in combinatie met, en zolang als de sproeierknop bediend wordt.  
 - De achterrautwisser komt na loslaten van de sproeierknop weer in de ruststand.
- S** - Tack vare nedanstående anslutning utvidgas bakrutespolartorkaranläggningens funktion.  
 - Bakrutetorkaren fungerar nu: kombination med, och så länge som knoppen trycks i.  
 - Bakrutetorkaren kommer tillbaka till viloläge efter det att spolarknappen släppts.
- GB** - The function of the rear window wash/wipe system is expanded by means of the connection shown below.  
 - The rear window wiper then functions in combination with (and as long as) the washer button is operated.  
 - The rear window wiper automatically returns to the parked position when the washer button is released
- D** - Die Funktion der Heckscheiben-Wisch/Waschanlage wird mit Hilfe des nachstehenden Anschlusses erweitert.  
 - Der Heckscheibenwischer arbeitet jetzt in Kombination mit dem Wascher -Betätigungsknopf, und zwar so lange, wie dieser eingedrückt wird.  
 - Nach Loslassen des Wascher-Betätigungsknopfes kehrt der Heckscheibenwischer automatisch in seine Ausgangsstellung zurück.
- F** - Le raccordement ci-après élargit la fonction de l'installation de lave/essuie-lunette arrière.  
 - L'essuie-lunette arrière fonctionne à présent en même temps que le lave-lunette arrière aussi longtemps que le bouton de giclage est enfoncé  
 - Le bouton de giclage relâché, l'essuie-lunette arrière reprend sa position de repos.
- E** - Por medio de la siguiente conexión se amplía la función del lava/limpialuneta trasera.  
 - El limpialuneta trasera funciona ahora en combinación con, y durante el tiempo que sea utilizado el botón lavaluneta.  
 - El limpialuneta trasera vuelve a la posición de descanso al soltar el botón del lavaluneta.
- I** - Con il seguente collegamento è possibile estendere la funzione dell'impianto lava/tergilunotto  
 - Il tergilunotto funzionerà in combinazione con e per la durata che verrà azionato il pomello di comando del lavalunotto.  
 - Rilasciando il pomello di comando del lavalunotto, il tergilunotto ritornerà nella posizione di riposo.

31



Sluit draad SB (zwart) aan draad GS/GN (wisserschakelaar), steek draad SB (zwart) op positie 53 C (sproeierrelais).

Anslut kabel SB (svart) till kabel GS/GN (torkarströmställaren), anslut kabel SB (svart) till pos 53 C (spolar relä).

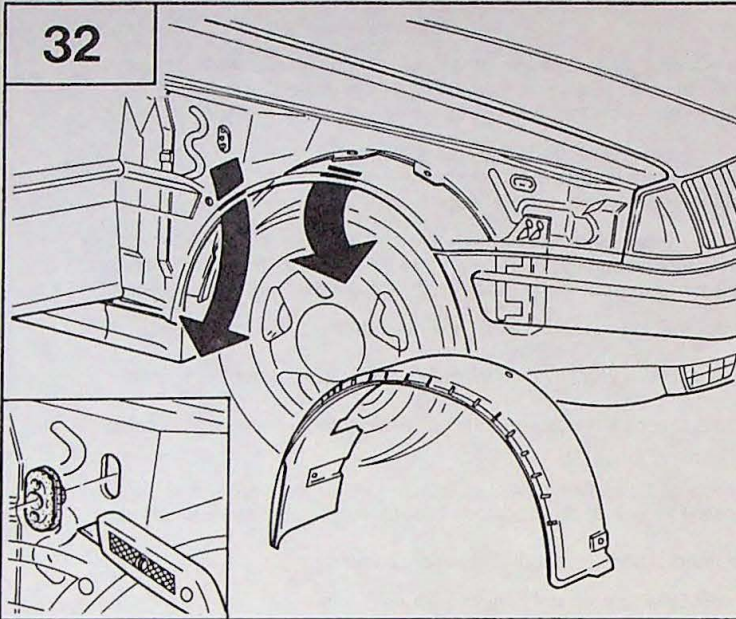
Connect the SB (black) cable to the GS/GN cable (wiper switch) and connect the SB (black) cable to the position 53 C (washer relay).

Kabel SB (schwarz) an Kabel GS/GN (Wischerschalter) anschließen und Kabel SB (schwarz) in Position 53 C (Wascherrelais) stecken.

Raccordez le fil SB (noir) au fil GS/GN (interrupteur d'essuie lunette); enfichez le fil SB (noir) en 53 C (relais de giclage).

Conectar el cable SB (negro) al cable GS/GN (interruptor lavaluneta) u empalmar el cable SB (negro) en posición 53 C (relé del lavaluneta).

Collegare il conduttore SB (nero) al conduttore GS/GN (interruttore tergilunotto) ed infilare il conduttore SB (nero) nella posizione 53 C (relé lavalunotto).

**32**

Verwijder het binnenspatscherm rechts, verwijder de tule, maak gat in tule.

Ta bort det inre stänkskyddet till höger, ta bort genomföringsringen, gör ett hål i genomföringsringen.

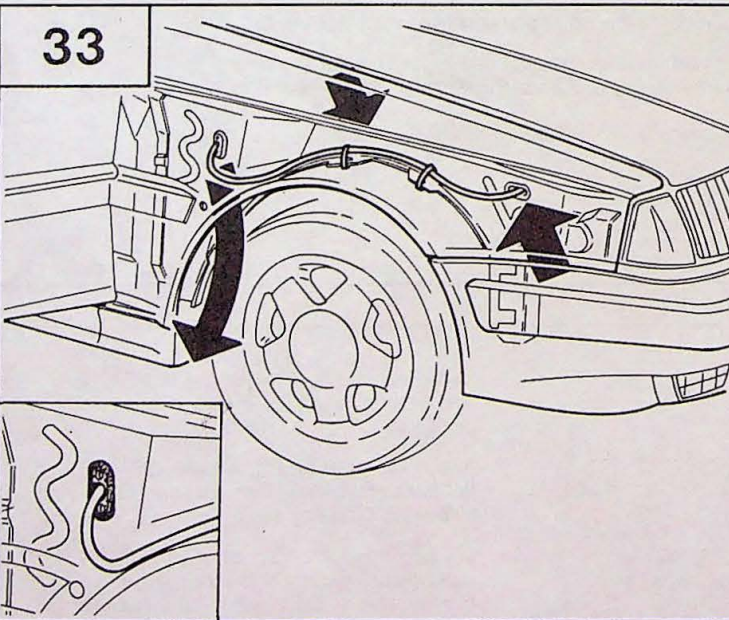
Remove the inner wing at the right; remove the grommet; make a hole in the grommet.

Rechten Innenkotflügel abbauen, Tülle entfernen, Loch in der Tülle anbringen.

Déposer la garniture d'aile droite; déposer le canon isolant; percer un trou dans le canon isolant

Desmontar el paso de rueda interior derecho, desmontar el ojal aislante, hacer un orificio en el ojal aislante.

Smontare il parafango interno a destra, smontare il tappo di gomma, praticare un foro nel tappo.

**33**

Voer de sproeierslang door, plaats de tule, bevestig de sproeierslang.

Dra igenom spolarslangen, placera genomföringsringen, fäst spolarslangen.

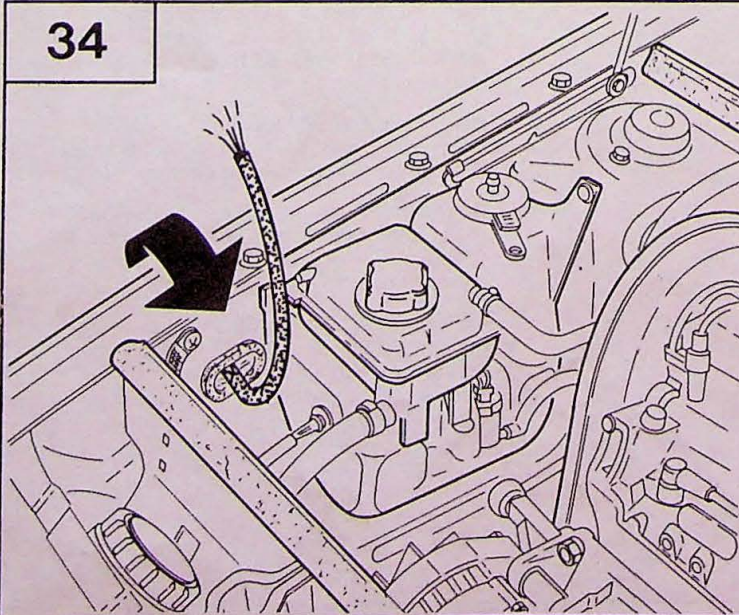
Pass the washer tubing through, fit the grommet and secure the washer tubing.

Wascherschlauch durchführen, Tülle anbringen, Wascherschlauch befestigen.

Mener la durit de lave-glace; placer le canon isolant; attacher la durit de lave-glace

Pasar la manga del surtidor, colocar el ojal aislante, fijar la manga del surtidor.

Condurre la tubazione dello spruzzatore attraverso il tappo di gomma, rimetterlo al suo posto, fissare la tubazione.

**34**

Voer de sproeierslang naar de sproeiertank. Controleer met rook de sproeierslang doorlaat.

Dra spolarslangen till spolarbehållaren. Kontrollera spolarslangens passage med rök.

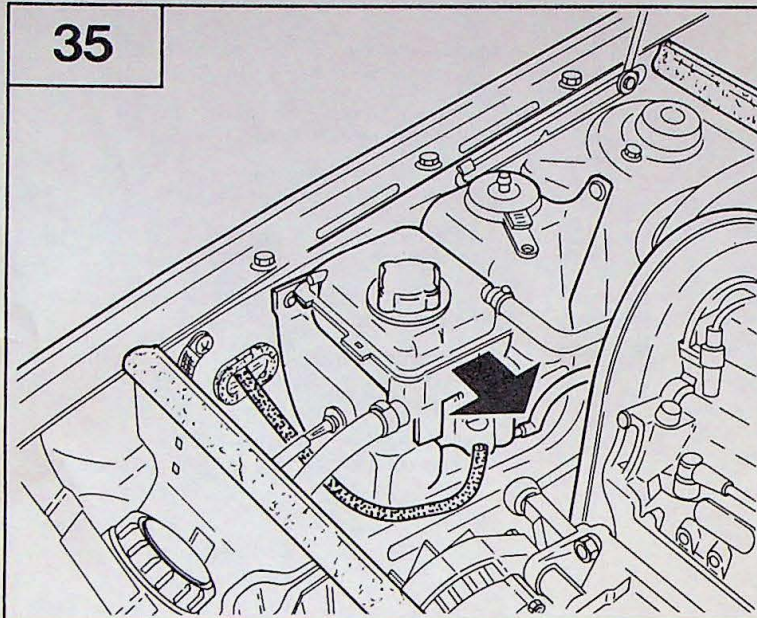
Pass the washer tubing through to the washer reservoir. Check that the washer tubing is unobstructed (smoke test).

Wascherschlauch zum Wascherbehälter führen. Wascherschlauch mit Rauch auf freien Durchgang kontrollieren.

Mener la durit de lave-glace au réservoir de lave-glace. Contrôler (à la fumée) le passage de la durit de lave-glace.

Llevar la manga del surtidor hacia el depósito del lavaparabrisas. Controlar con humo el paso de la manga.

Condurre la tubazione dello spruzzatore verso il serbatoio. Controllare con fumo che la tubazione sia libera.

**35**

Verwijder de expansietank, tap de sproeiertank af.

Ta bort expansionstanken, tappa av spolartanken.

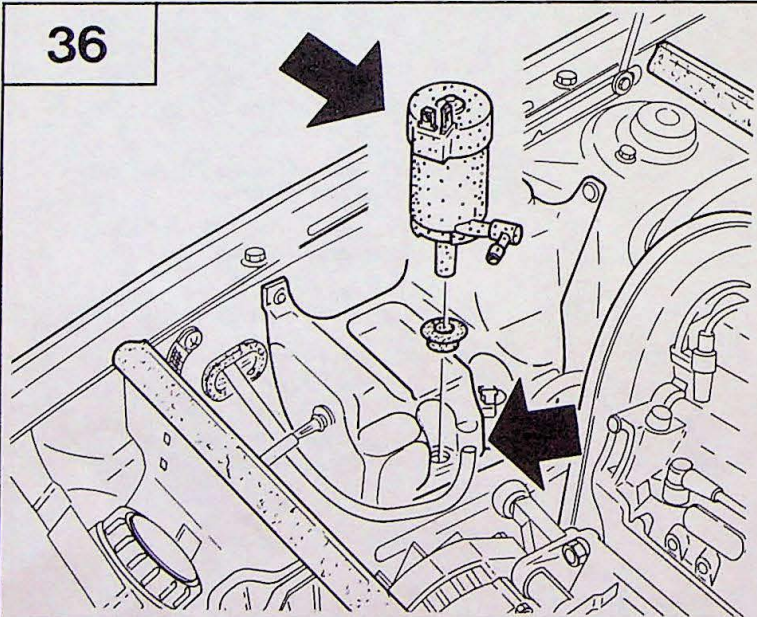
Remove the expansion tank; drain the washer reservoir.

Ausgleichgefäß entfernen, Wascherbehälter entleeren.

Déposer le vase d'expansion; vidanger le réservoir de lave-glace.

Retirar el vaso de expansión, vaciar el depósito.

Smontare il serbatoio d'espansione, vuotare il serbatoio dell'acqua.

**36**

Boor  $\varnothing$  11 mm in de sproeiertank, plaats de tule. Plaats de pomp.

Borra  $\varnothing$  11 mm i spolartanken, placera genomföringsringen. Sätt dit pumpen.

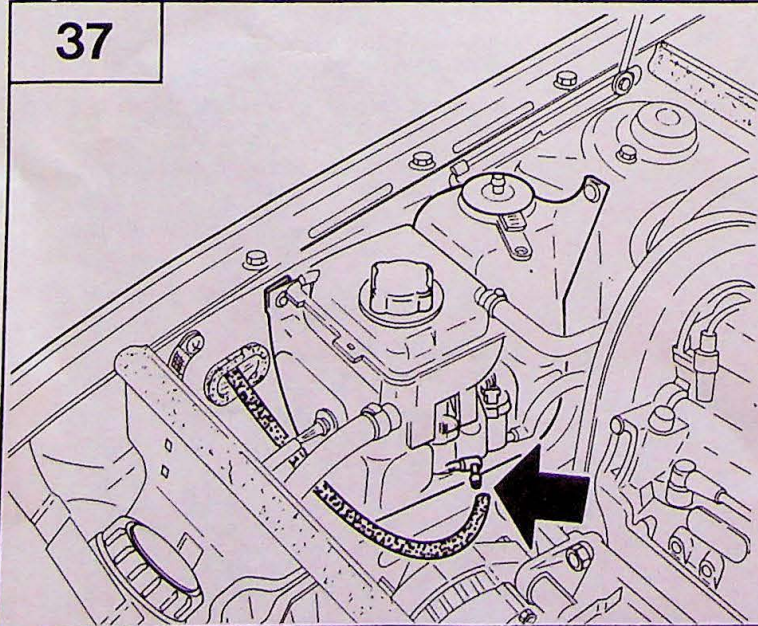
Drill an 11 mm dia. hole in the washer reservoir and fit the grommet. Fit the pump.

Bohrung  $\varnothing$  11 mm im wascherbehälter anbringen, Tülle anbringen, Pumpe montieren

Percer  $\varnothing$ 11 mm dans le réservoir de lave-glace; placer le canon isolant. Placer la pompe.

Taladrar un orificio de  $\varnothing$  11 mm en el depósito del lavaparabrisas, colocar el ojal. Instalar la bomba.

Praticare un foro da  $\varnothing$  11 mm nel serbatoio, montare l'anello di gomma. Montare la pompa.

**37**

Plaats de sproeierslang. Vul de sproeiertank.

Sätt dit spolarslangen, fyll spolartanken.

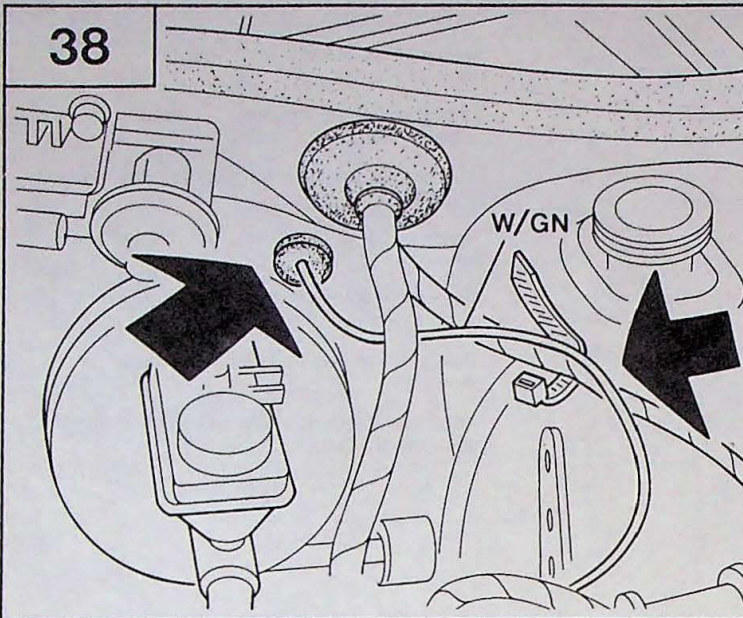
Connect up the washer tubing. Fill the washer reservoir.

Wascherschlauch anbringen, Wascherbehälter füllen.

Placer la durit de lave-glace. Remplir le réservoir de lave-glace.

Instalar la manga del surtidor. Llenar el depósito del lavaparabrisas.

Collegare la tubazione dello spruzzatore. Riempire il serbatoio.

**38**

Maak een gat in de dop, voer de draad door naar de sproeiertank.(RHD)

Gör att håll i locket, dra kabeln till spolartanken (högerstyrd).

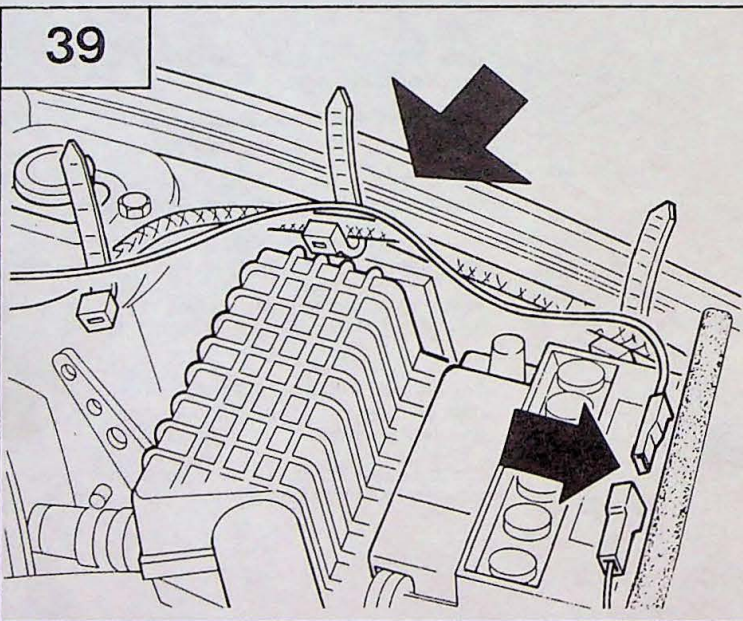
Make a hole in the plug and pass the cable through to the washer reservoir (RHD)

Ein Loch im Deckel anbringen und die Leitung zum Wascherbehälter durchführen (RHD).

Percer un trou dans le couvercle; mener un fil au réservoir de lave-glace (RHD).

Hacer un orificio en el tapón. Pasar el cable hacia el depósito del lavaparabrisas.(volante dirección derecha)

Praticare un foro nel tappo, condurre il cablaggio verso il serbatoio lavalunotto (RHD).

**39**

Plaats de verlengdraad (LHD), en voer deze naar de sproeitank.

Placera förlängningskabeln (vänsterstyrd) och dra den till spolartanken.

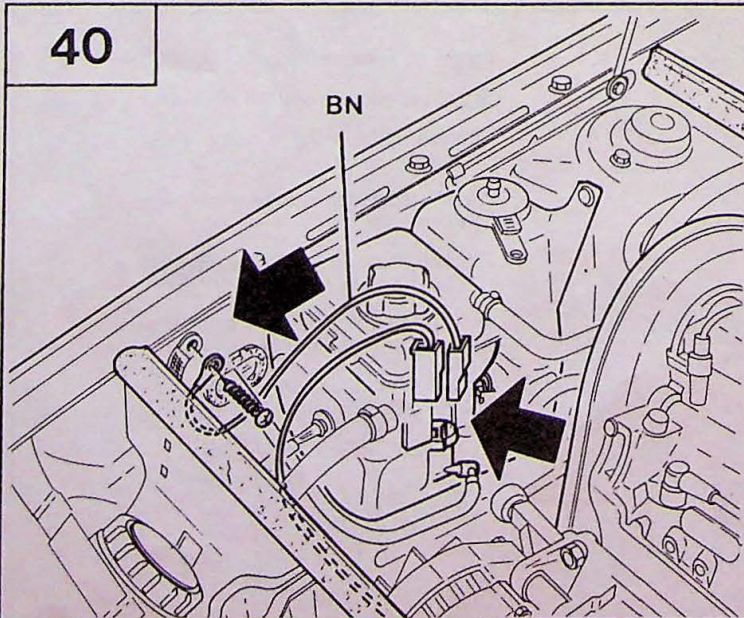
Locate the extension cable (LHD) and pass it through to the washer reservoir.

Verlängerungsleitung (LHD) anbringen und zum Wascherbehälter führen.

Placer le fil de rallonge (LHD) et mener celui-ci au réservoir de lave-glace.

Colocar el cable de empalme (volante dirección izquierda) y llevarlo hacia el depósito del lavaparabrisas.

Montare il cablaggio di prolunga (LHD) e condurlo verso il serbatoio.

**40**

Steek de draden op de sproeierpomp, monteer de aardeaansluiting.

Anslut kablarna till spolarpumpen, montera anslutningen;

Press the cables on to the washer pump; fit the earth connection.

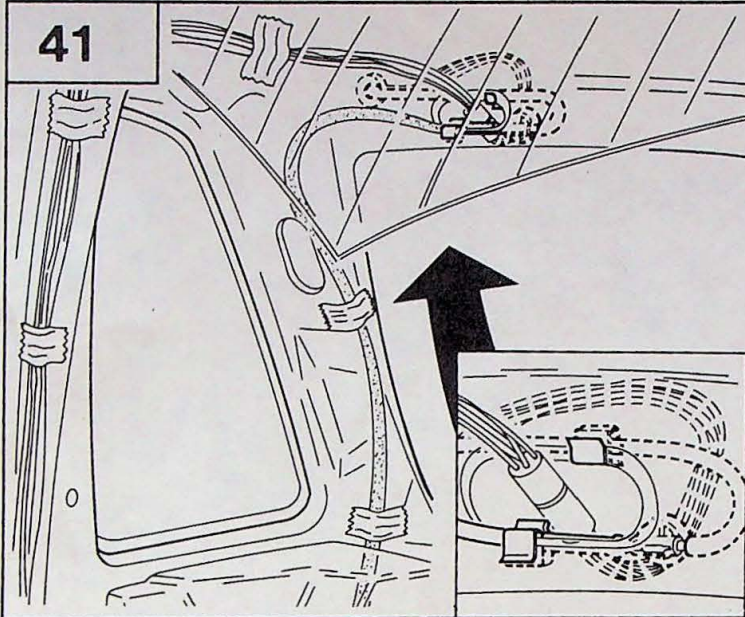
Leitungen an die Wascherpumpe anschließen, Anschluß montieren.

Raccorder les fils à la pompe de lave-glace; rétablir la liaison à la masse.

Enchufar los cables en la bomba. Montar el terminal de tierra.

Collegare il cablaggio alla pompa lavalunotto e la pompa a massa.

41



Schuif de sproeierslang op de terugslagklep, klem de sproeierslang vast volgens afbeelding.

Trä på spolarslangen på backslagsventilen och klamma fast spolarslangen enligt teckning.

Slide the washer tubing on to the non-return valve; clamp the washer tubing securely in position as shown in the illustration.

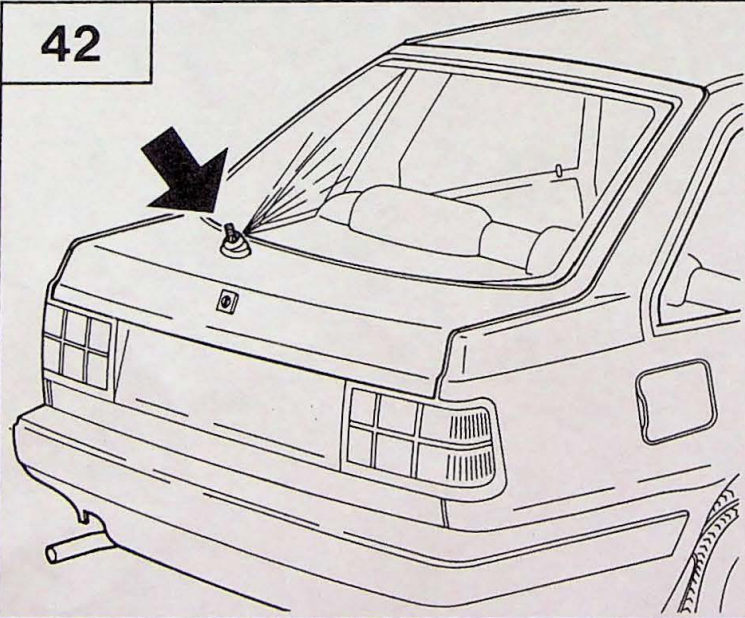
Wascherschlauch auf das Rückschlagventil streifen und gemäß Abbildung festklemmen.

Coulisser la durit de lave-glace sur le clapet antiretour; serrer la durit de lave-glace suivant illustration.

Introducir la manga del surtidor en la válvula de retención. Sujetar la manga como se indica en la ilustración.

Infilare la tubazione dello spruzzatore sulla valvola di ritenuta, serrare la tubazione come indicato.

42



Controleer de wissermotor, controleer de sproeierwerking.

Kontrollera torkarmotorn, kontrollera spolarfunktionen.

Check the wiper motor and the washer action.

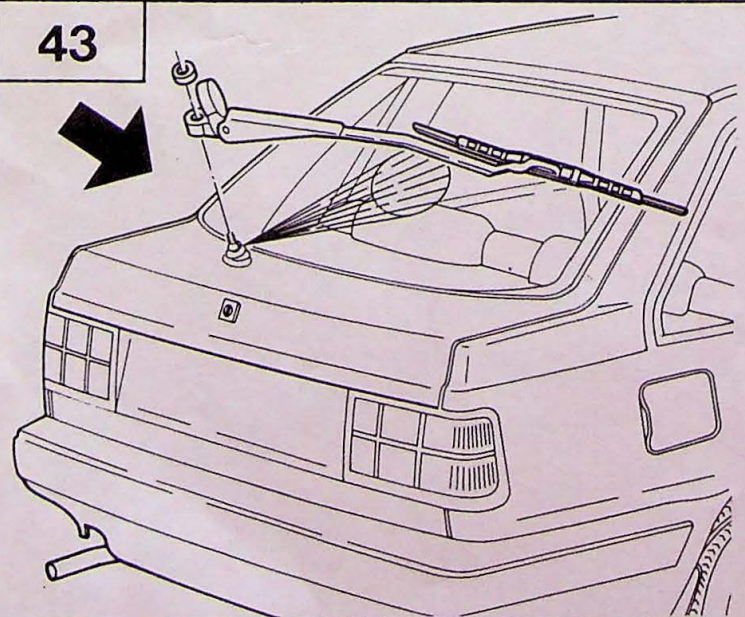
Wischermotor kontrollieren; Wascher auf Funktion kontrollieren.

Contrôler le moteur d'essuie-glace; contrôler le fonctionnement du lave-glace.

Controlar el motor del limpiaventana, controlar el funcionamiento del surtidor.

Controllare il buon funzionamento dell'impianto lava/tergilunotto.

43



Plaats de wisserarm. Stel de sproeierstraal af. Bouw de auto op.

Placera torkarmen. Ställ in spolarstrålen. Sätt tillbaka detaljerna.

Fit the wiper arm. Adjust the direction and height of the washer jet. Restore all removed parts to their original positions.

Wischerarm anbringen, Wascherstrahl einstellen. Entfernte Teile wieder montieren.

Placer le bras d'essuie-glace. Régler le jet d'eau. Réinstaller tout les éléments déposés.

Instalar el brazo de la rasqueta. Ajustar el chorro de la tobera. Terminar el montaje.

Montare la spazzola tergilunotto. Orientare il getto d'acqua. Montare i particolari smontati.